



CONSILIUL NAȚIONAL PENTRU COMBATEREA DISCRIMINĂRII
Autoritate de stat autonomă

București, Piața Valter Mărăcineanu nr. 1-3, et. 2, tel/fax. +40-21-3126578, e-mail: support@cncd.org.ro

Operator de date cu caracter personal nr. 11375

HOTĂRÂREA nr. 172
din 09.04.2013

Dosar nr: 519/2012

Petiția nr: 5943/03.12.2012

Petent: D T

Reclamată: Școala Gimnazială „Gödri Ferenc” din Sfântu Gheorghe

Obiect: caracterul discriminator al domeniului www.godriferenc.ro, al adresei de e-mail godriferenc@yahoo.com și al limbii exclusiv maghiare a conținutului paginii de internet

I. Numele, domiciliul și sediul părților

I. 1. Numele și adresa de corespondență a petentului

1.1.1. D T

I. 2. Numele și domiciliul reclamatei

1.2.1. Școala Gimnazială „Gödri Ferenc”,

II. Obiectul sesizării și descrierea presupusei fapte de discriminare

2.1. Petentul consideră că este discriminat prin denumirea domeniului www.godriferenc.ro și al adresei de e-mail godriferenc@yahoo.com, totodată consideră discriminatorie conținutul paginii de internet redactat în exclusivitate în limba maghiară.

III. Citarea părților

3.1. În temeiul art. 20, alin. 4 din **O.G. nr. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare**, cu modificările și completările ulterioare, republicată (în continuare **O.G. nr. 137/2000**), s-a îndeplinit procedura de citare.

3.2. Părțile au fost citate pentru data de 15.01.2013 (filele 8-9 din dosar) la sediul Consiliului Național pentru Combaterea Discriminării (în continuare C.N.C.D.).

3.3. La audierile din data de 15.01.2013 părțile nu s-au prezentat.

3.4. Prin **Adresa nr. 910/14.02.2013** C.N.C.D. a comunicat petentului punctul de vedere al reclamatei și a solicitat concluzii scrise. Petentul nu a depus la dosar concluzii scrise.

IV. Susținerile părților

4.1. Susținerile petentului

4.1.1. Petentul, prin petiția înregistrată la C.N.C.D. cu **nr. 5943/03.12.2012** (filele 1-4 din dosar, anexe filele 5-7), arată că denumirile www.godriferenc.ro și godriferenc@yahoo.com sunt în limba maghiară, astfel el, ca român, nu le poate utiliza pentru că nu le înțelege, totodată consideră discriminatoriu conținutul paginii de internet redactat în exclusivitate în limba maghiară.

4.2. Susținerile reclamatei

4.2.1. Reclamata, prin **Adresa nr. 25/08.01.2013**, înregistrată la CNCD cu **nr. 105/10.01.2013**, a depus la dosar punct de vedere (filele 10-12 din dosar, anexe filele 13-18), în care arată următoarele:

- pagina este redactată în voluntariat, nu există personal angajat pentru redactarea paginii;

- numele domeniului și al adresei de e-mail nu este discriminator, alte școli folosesc spre exemplu office@colan.ro, www.colan.ro, brancusi4000@yahoo.com, www.constantin-brancusi.eu;

- s-a făcut apel la cadrele didactice să traducă materialele de pe pagina de internet și în limba română, în voluntariat.

4.2.2. Reclamata, prin adresa înregistrată la C.N.C.D. cu nr. 106/10.01.2013 (filele 19-20 din dosar) arată că a remediat problema, pagina școlii este accesibilă și în limba română.

V. Motivele de fapt și de drept

5.1. Colegiul director constată că reclamata are pagina de internet la adresa www.godriferenc.ro și adresa de e-mail godriferenc@yahoo.com, iar la momentul formulării petiției pagina de internet a fost realizată exclusiv în limba maghiară.

5.2. **Ordonanța de Guvern nr. 137/2000 privind combaterea și sancționarea tuturor formelor de discriminare**, republicată (în continuare **O.G. nr. 137/2000**) la art. 2 alin. 1 prevede: „Potrivit prezentei ordonanțe, prin discriminare se înțelege orice deosebire, excludere, restricție sau preferință, pe bază de rasă, naționalitate, etnie, limbă, religie, categorie socială, convingeri,

sex, orientare sexuală, vârstă, handicap, boală cronică necontagioasă, infectare HIV, apartenență la o categorie defavorizată, precum și orice alt criteriu care are ca scop sau efect restrângerea, înlăturarea recunoașterii, folosinței sau exercitării, în condiții de egalitate, a drepturilor omului și a libertăților fundamentale sau a drepturilor recunoscute de lege, în domeniul politic, economic, social și cultural sau în orice alte domenii ale vieții publice.”

5.3. Astfel se poate considera discriminare

- o diferențiere
- bazată pe un criteriu
- care atinge un drept.

5.4. Privind utilizarea domeniului www.godriferenc.ro și a adresei de e-mail godriferenc@yahoo, Colegiul director constată că această faptă nu reprezintă nici diferențiere (se utilizează pur și simplu denumirea școlii) și nici nu atinge un drept. Dacă am admite ipoteza reclamatului conform căreia pagina nu ar putea fi accesată de persoane care nu cunosc limba maghiară, implicit că cele din denumirea domeniului reprezintă informație de interes public, Colegiul director ar trebui să constate discriminarea și în situația în care o pagină se află, spre exemplu, pe domeniul www.primariatargumures.ro, astfel domeniul ar trebui să fie www.primariatargumuresmarosvasarhelypolgarmesterihivatala.ro (întrucât populația de limbă maghiară din Târgu-Mureș atinge 20% din populația orașului). În mod similar ar trebui să constate caracterul discriminator al adreselor @yahoo, @gmail, @hotmail, care, nefiind în limba română, nu pot fi înțelese, și astfel nu pot fi utilizate. Colegiul director observă că reclamatul, care se consideră discriminat prin denumirea domeniului, a reușit să acceseze acest domeniu.

5.5. În consecință utilizarea domeniului www.godriferenc.ro și a adresei de e-mail godriferenc@yahoo nu are caracter discriminator.

5.6. Privind conținutul paginii de internet a reclamatei, Colegiul director constată că unele materiale existente pe pagină reprezintă informații de interes public, altele nu (cum ar fi spre exemplu materiale — eseuri — scrise de elevi). Nepublicarea și în limba română a informațiilor de interes public reprezintă discriminare conform art. 2 alin. 1 al **O.G. nr. 137/2000**, existând o diferențiere (cei care nu cunosc limba maghiară nu pot accesa aceste informații), bazată pe un criteriu (cel al necunoașterii limbii maghiare), care afectează un drept (dreptul de acces la informații publice).

5.7. Colegiul director, în decizia sa, a luat act de faptul că unitățile de învățământ sunt subordonate autorităților publice locale.

5.8. Colegiul director constată că în termen scurt de la primirea petiției reclamata a remediat situația (încă în termenul legal privind oferirea informațiilor de interes public), prin urmare nu consideră necesară aplicarea unei amenzi contravenționale.

5.9. Colegiul director recomandă Școlii Gimnaziale „Gödri Ferenc” din Sfântu Gheorghe ca în viitor să publice bilingv toate informațiile de interes public pe pagina lui de internet.

Față de cele de mai sus, în temeiul art. 20 alin. (2) din **O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare**, republicată, cu unanimitatea membrilor prezenți la ședință

COLEGIUL DIRECTOR HOTĂRĂȘTE:

1. Utilizarea domeniului www.godriferenc.ro și a adresei de e-mail godriferenc@yahoo nu are caracter discriminator conform art. 2 alin. 1 al **O.G. nr. 137/2000**, republicată;
2. Nepublicarea și în limba română a informațiilor de interes public pe pagina de internet a reclamatei reprezintă discriminare conform art. 2 alin. 1 al **O.G. nr. 137/2000**;
3. Școlii Gimnaziale „Gödri Ferenc” din Sfântu Gheorghe ca în viitor să publice bilingv toate informațiile de interes public pe pagina lui de internet.
4. Clasarea dosarului;
5. O copie a prezentei hotărâri se va comunica părților.

VI. Modalitatea de plată a amenzii: —

VII. Calea de atac și termenul în care se poate exercita

Prezenta hotărâre poate fi atacată în termenul legal de 15 zile potrivit **O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea faptelor de discriminare** și **Legii nr. 554/2004 a contenciosului administrativ** la instanța de contencios administrativ.

Membrii Colegiului director prezenți la ședință

ASZTALOS CSABA FERENC – Membru

BERTZI TEODORA – Membru

CAZACU IOANA LIANA – Membru

HALLER ISTVÁN – Membru

LAZĂR MARIA – Membru

PANFILE ANAMARIA – Membru

STANCIU CLAUDIA SORINA – Membru

VASILE ALEXANDRU VASILE – Membru

Data redactării: 11.04.2013

Notă: Hotărârile emise de Colegiul director al Consiliului Național pentru Combaterea Discriminării potrivit prevederilor legii și care nu sunt atacate în termenul legal, potrivit ***O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea faptelor de discriminare*** și ***Legii 554/2004 a contenciosului administrativ***, constituie de drept titlu executoriu.

Red.: H I